



# CAMILLE MATHER · ITC

FRANCAIS & ANGLAIS A · ESPAGNOL C  
INTERPRÉTATION · TRADUCTION ·  
COPYWRITING

Fabriquée en France, née au Koweït, élevée en Grande-Bretagne :  
linguiste professionnelle et multiculturelle, je cultive une curiosité sans  
limites, un amour du détail et un sens accru de l'éloquence.

## INTERPRÉTATION

**Cabine EN↔FR | Maison des potes | nov '18**

4 jours d'interprétation de conférence bi-active aux réunions  
européennes contre le racisme à Paris

**Cabine EN↔FR | Forum mondial des pêcheurs | juil '18**

3 jours d'interprétation simultanée bi-active à la réunion des  
représentants internationaux du WFF (spider)

**FR, ES > EN | Via Campesina | mar '18**

4 jours d'interprétation simultanée, consécutive et chuchotage pour  
la CIVC (spider et bidule)

**FR > EN et EN > FR | RIR | avr '17**

3 jours d'interprétation simultanée lors des rencontres  
internationales de résistance aux OGMs (spider et bidule)

## TRADUCTION

**Traductrice freelance | micro-entreprise | 2008 – présent**

- EN > FR traduction hebdomadaire d'articles de presse en  
« Hinglish » de 600-900 mots pour Embracing the World
- FR > EN pour l'agence InPuzzle : Communiqués de presse, personae,  
descriptions de produits, doublage vidéos, etc.
  - Fr > EN traduction de menus de restaurant
- EN > FR traduction de notices techniques pour écrans LCD et  
lecteurs MP3 rédigés en « Chinglish »
- FR > EN traduction d'un script de 13 pages pour un documentaire de  
randonnée, plus voix off anglaise

## OBJECTIF

Créer, à chaque fois, du contenu pertinent et  
cohérent, en anglais ou en français. Dans le  
ton et dans les temps.



cami.mather@  
gmail.com



+ 33 7 6446 2912



Linkedin.com/in/  
cmather-ITC



Etel, France  
Londres, GB

## SPÉCIALISATIONS

Marketing · Éducation · Management  
Luxe · Hôtellerie · Tourisme  
Agroécologie · Pêche · Voile  
Environnement · Énergie · Santé

## LANGUES

Portugais · Italien B2  
Mandarin · Breton B2  
Allemand B1

## DIVERS

Permis B  
Passeport GB et EU

### Communication bilingue | INSEAD | Jun' 06-Jan' 08

- FR et EN rédaction, relecture et traduction d'articles et interviews pour le bulletin interne mensuel
  - FR > EN et EN > FR traduction du communiqué de presses des campus en France, Singapour et Abu Dhabi
- EN > FR traduction de compte-rendus de réunions intercontinentales pour la communication interne
  - EN > FR et FR > EN création et transcréation de contenus pour les campus sur trois continents
    - Synthèse et vulgarisation en FR et EN de sujets de recherche complexes pour diffusion interne et externe
- Collecte et synthèse de données pour les publications marketing et institutionnelles (rapport annuel et contenu promotionnel)
- Liaison avec des imprimeurs, designers et traducteurs externes pour la production

### CREATION DE CONTENUS

#### Rédactrice freelance | EHL | fév '18 – aujourd'hui

Création de contenus en anglais à partir de vidéos EN et FR pour *Hospitality Insights*

#### Chargée de communication | INSEAD | juin '06 – jan '08

Synthèse et vulgarisation de la recherche de pointe de la faculté de l'INSEAD pour le portail *Knowledge*

#### Assistante de recherche | INSEAD | mai '04 – mai '06

Recherche et rédaction d'études de cas convaincantes pour le Best-seller *Stratégie de l'océan bleu* du Prof. W. Chan Kim et Renée Mauborgne

### ÉDUCATION ET CERTIFICATIONS

#### Agrégation d'anglais | 2016 | 71<sup>ème</sup>/2000 candidats

20/20 au thème, 17/20 à la version

#### Capes d'anglais | 2014 | primo-lauréate, 3<sup>ème</sup> concours

#### Master II MEEF anglais | 2015 | UBS Lorient, FR

Mention bien · Mémoire sur la littérature dans l'ALS

#### Maîtrise LEA chinois commerce | 2003 | Paris III, FR

Mention bien · Mémoire sur le barrage des trois gorges

#### BA Modern Chinese Studies | 2000 | Université de Leeds, GB

Mention très bien · 12 mois d'études à Pékin et Taïwan

### BÉNÉVOLAT

De la construction de poêles sans fumée au Népal au pilotage d'initiatives régionales de covoiturage en passant par l'accueil sur les animations estivales, ce sont autant d'engagements citoyens qui me sont chers.

“

Camille is one of the few truly bilingual people I know, which makes her an exceptional resource as a translator. Her sensitivity to language and all-round intelligence makes her a great copywriter, editor and proofreader too.”

Elin Williams, Freelance copywriter

“

One of the strongest marketers I've ever met.”

Meghan Pilsbury, Head of business development, Morgan Stanley, Asia

### ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

2500 mots/jour

Omega T · SDL Trados · DejaVu X3

Adobe CS · MS Office

HTML · XML · SEO · UX

Slack · Mattermost · Samepage

### LOISIRS

